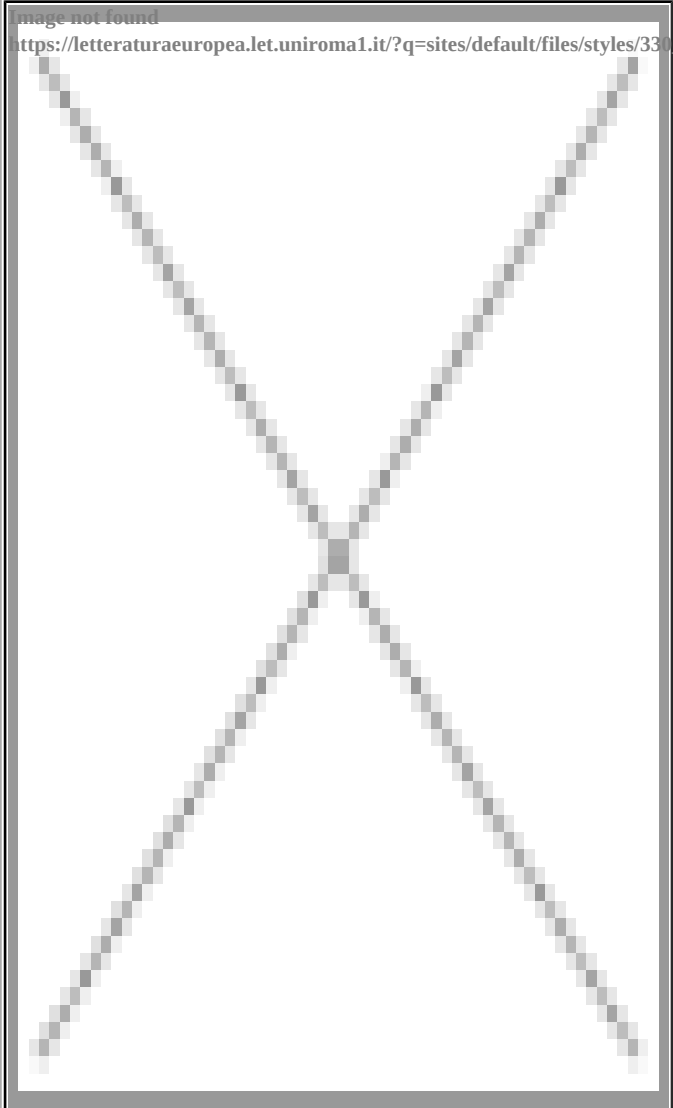


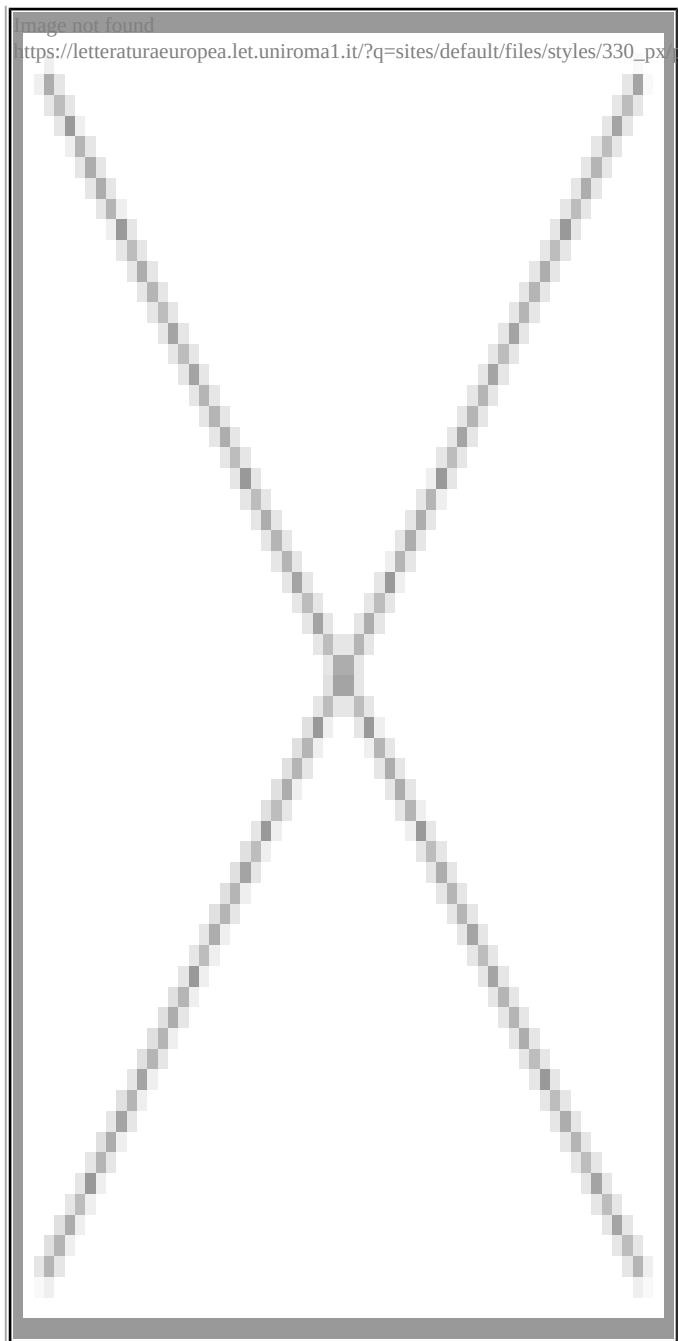
Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Per melhs cobrir lo mal pes e·l cossire > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A

CANZONIERE A

- letto 400 volte

Edizione diplomatica

	image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/A%20%283%29_9.jpg&itok=INtggMoT PEr mieills co- brir lo mal pens el cossire. Chant em deport et ai ioi esolatz. efatz efforz cai sai can- tar erire. Car eu me muor enuill semblan non fatz. Ep(er)amor sui si apoderatz. tot ma uencut aforssa ses batailla. Anc dieus non fetz trebailla ni martire. Ses mal damor q(ue)u non sofris en patz. Mas daquel sui si bem pesa sofrire. Camors mi fai amar lai on li platz. Edic uos ben q(ue) sieu non sui amatz. Ges non re- man p(er) la mia nualla. Midonz sui hom et amics eserui- re. Enoil enquier mais autras a- mistatz. Mas ca celat los sieus bels huoills me uire. Que gran bem fa(n)t ades qan sui iratz. Erent lor en laus emerges egratz. Quel mon non ai a mic que tant mi ualla.
---	--

	image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/A%20%284%29_5.jpg&itok=bW6Zm74Z Mout mi sap bon lo iorn q(ue)u la remire. La bocha els huoills lafron els mans els bratz. Elautre cors que res non es adire. Q(ue) non sia bellamen faissonatz. Gensor de lieis non poc faire beutatz. P(er) q(ue)u menai gran pena egran trebailla. Amon talen uuoill mal tant la desire. E pretz men mais car ieu sui tant ausatz. Qen tan aut luoc ausiei mamor assire. P(er) q(ue)u mensui coindes (et) enseignatz. Eqan lauei sui tant fort uisiatz. Ueiaire mes qel cors al cel mi sailla. Dinz emon cor mi corrotz emazire. Car eu sec tant las mias uoluntatz. Mas negus hom non deu aital ren dire. Com no sap ies cum ses auenturatz. Que farai doncs dels bels semblans priuatz. Faillirai lor mais uuoill q(ue)l mons mi failla. Ab lausengiers non ai ren adeuire. Car anc p(er)lor non fo rics iois celatz. Edic uos tant que p(er)mon escondire. Et ab me(n)tir lor ai camiatz los datz. Ben es totz iois ap(er)dre destinatz. Que es p(er)dutz p(er) lalor deuinailla. Corona mant salutz (et) amistatz. Eprec midonz q(ue) maiut emi uailla.
--	---

- letto 306 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
---	---

PEr mieills co- brir lo mal pens el cossire. Chant em deport et ai ioi esolatz. efatz efforz cai sai can- tar erire. Car eu me muor enuill semblan non fatz. Ep(er)amor sui si apoderatz. tot ma uencut aforssa ses batailla.	Per mieills cobrir lo mal pens e·l cossire chant e·m deport et ai ioi e solatz; e fatz efforz cai sai cantar e rire, car eu me muor e nuill semblan no·n fatz; e per Amor sui si apoderatz, tot m?a vencut a forssa, ses batailla.
II	II
Anc dieus non fetz trebailla ni martire. Ses mal damor q(ue)u non sofris en patz. Mas daquel sui si bem pesa sofrire. Camors mi fai amar lai on li platz. Edic uos ben q(ue) sieu non sui amatz. Ges non re- man p(er) la mia nuailla.	Anc Dieus non fetz trebailla ni martire, ses mal d?amor, qu?eu non sofris en patz; mas d?aquel sui, si be·m pesa sofrire, c?Amors mi fai amar lai on li platz; e dic vos ben que s?ieu non sui amatz, ges non reman per la mia nuailla.
III	III
Midonz sui hom et amics eserui- re. Enoil enquier mais autras a- mistatz. Mas ca celat los sieus bels huoills me uire. Que gran bem fa(n)t ades qan sui iratz. Erent lor en laus emerces egratz. Quel mon non ai a mic que tant mi uailla.	Midonz sui hom et amics e servire, e no·il en quier mais autras amistatz mas c?a celat los sieus bels huoills me vire, que gran be·m fant ades qan sui iratz; e rent lor en laus e merces e gratz, qu?el mon non ai amic que tant mi vailla.
IV	IV
Mout mi sap bon lo iorn q(ue)u la remire. La bocha els huoills lafron els mans els bratz. Elautre cors que res non es adire. Q(ue) non sia bellamen faissonatz. Genssor de lieis non poc faire beutatz. P(er) q(ue)u menai gran pena egran trebailla.	Mout mi sap bon lo iorn qu?eu la remire: la bocha e·ls huoills, la fron e·ls mans e·ls bratz e l'autre cors, que res no·n es a dire que non sia bellamen faissonatz. Genssor de lieis non poc faire Beutatz, per qu?eu m?en ai gran pena e gran trebailla.
V	V
Amon talen uuoill mal tant la desire. E pretz men mais car ieu sui tant ausatz. Qen tan aut luoc ausiei mamor assire. P(er) q(ue)u mensui coindes (et) enseignatz. Egan lauei sui tant fort uisiatz. Ueiaire mes qel cors al cel mi sailla.	A mon talen vuoill mal, tant la desire, e pretz m?en mais, car ieu sui tant ausatz q?en tan aut luoc ausiei m?amor assire, per qu?eu m?en sui coindes et enseignatz. E qan la vei, sui tant fort visiatz: veiaire m?es qe·l cors al cel mi sailla.

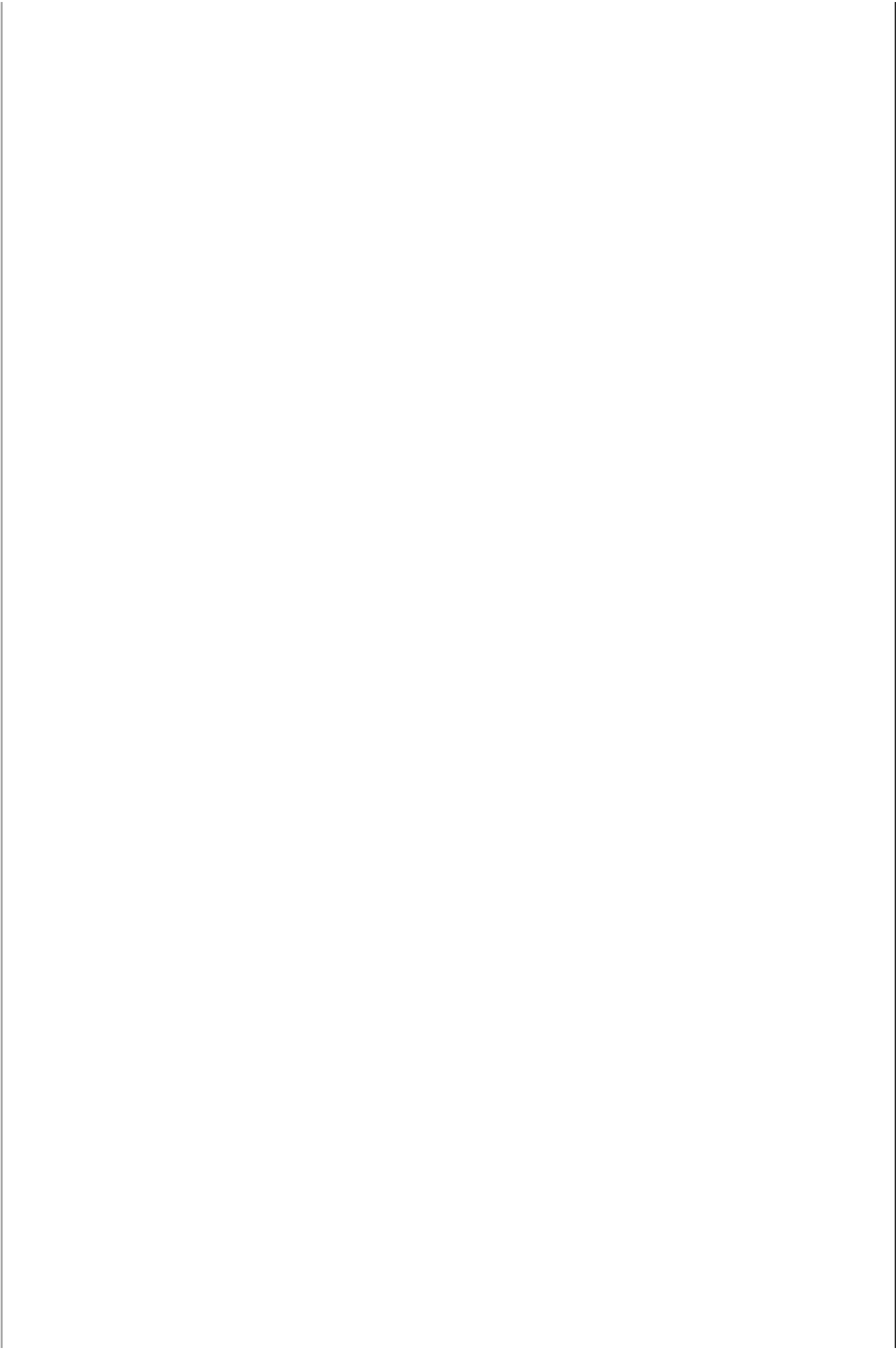
VI	VI
Dinz emon cor mi corrotz emazire. Car eu sec tant las mias uoluntatz. Mas negus hom non deu aital ren dire. Com no sap ies cum ses auenturatz. Que farai doncs dels bels semblans priuat. Faillirai lor mais uuoill q(ue)l mons mi failla.	Dinz e mon cor mi corrotz e·m azire, car eu sec tant las mias voluntatz. Mas negus hom non deu aital ren dire, c?om no sap ies cum ses aventuratz. Que farai doncs dels bels semblans privat? Faillirai lor? Mais vuoill que·l mons mi failla!
VII	VII
Ab lausengiers non ai ren adeuire. Car anc p(er)lor non fo rics iois celatz. Edic uos tant que p(er)mon escondire. Et ab me(n)tir lor ai camiatz los datz. Ben es totz iois ap(er)dre destinatz. Que es p(er)dutz p(er) lalor deuinailla.	Ab lausengiers non ai ren a devire, car anc per lor non fo rics iois celatz. E dic vos tant que per mon escondire et ab mentir lor ai camiatz los datz. Ben es totz iois a perdre destinatz que es perdutz per la lor devinailla.
VIII	VIII
Corona mant salutz (et) amistatz. Eprec midonz q(ue) maiut emi uailla.	Corona, mant salutz et amistatz e prec midonz que m?aiut e mi vailla.

- letto 310 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/A_10.jpg&itok=WZqOoNo0





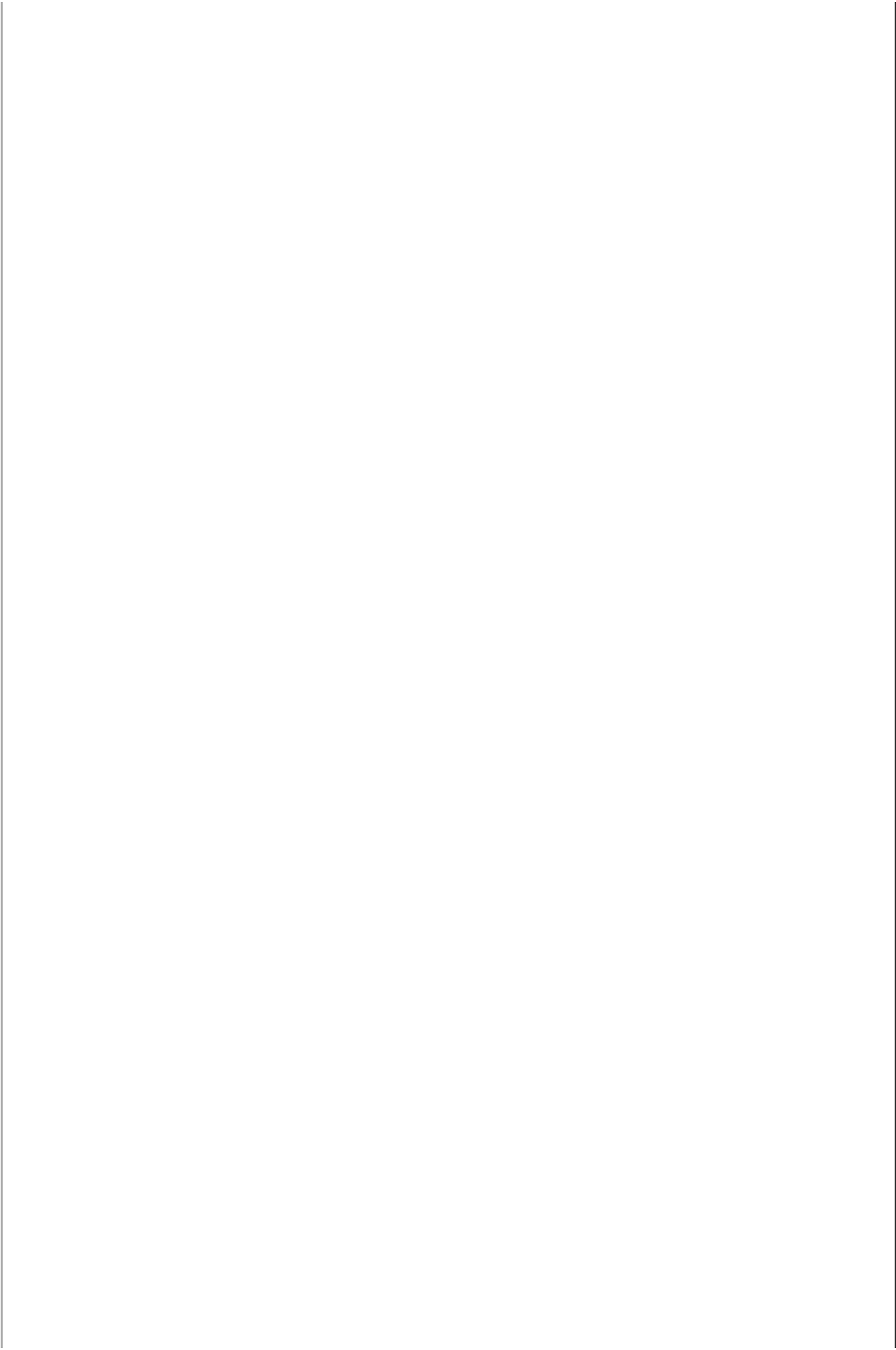


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/A%20%282%29_9.jpg&itok=7J1ulpxn



- letto 314 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-191>